



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.233/Add.1
21 November 1995

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 233-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 16 ноября 1995 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Второй периодический доклад Дании (продолжение)

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение)

*Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.233, краткий отчет о третьей (закрытой) части заседания - в качестве документа CAT/C/SR.233/Add.2 и краткий отчет о четвертой (открытой) части заседания - в качестве документа CAT/C/SR.233/Add.3.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Вторая (открытая) часть заседания открывается в 15 час. 30 мин.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Второй периодический доклад Дании (продолжение) (CAT/C/17/Add.13; HRI/CORE/1/Add.47): Выводы Комитета

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает секретариату зачитать исправленный вариант выводов Комитета по второму периодическому докладу Дании.
2. **Г-н БРУНИ** (Секретарь Комитета) зачитывает следующий текст на английском языке:

"Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Дании (CAT/C/17/Add.13) на своих 228-м и 229-м заседаниях, состоявшихся 14 ноября 1995 года (CAT/C/SR.228 и CAT/C/SR.229 и Add.1 и 2), и принял следующие выводы и рекомендации:

A. Введение

Комитет благодарит правительство Дании за его доклад. Он с большим интересом заслушал также устный доклад и пояснения делегации Дании. Комитет выражает благодарность делегации за полученные ответы и за дух открытости и сотрудничества, который она продемонстрировала в ходе диалога с Комитетом.

B. Положительные аспекты

Комитет приветствует стремление Дании гарантировать уважение и защиту прав человека. Дания фактически была одним из первых государств, без каких-либо оговорок присоединившихся к большинству международных и региональных документов в области защиты прав человека. Дания занимает также ведущие позиции в деятельности по разработке норм, касающихся прав человека.

Комитет с удовлетворением отмечает, что Дания играет особую роль в вопросах оказания всесторонней помощи жертвам пыток и с этой целью выделяет соответствующие ресурсы через Международный центр по реабилитации жертв пыток и исследованиям в этой области.

Комитет с удовлетворением отмечает также особые усилия датских властей в области информационно-просветительской деятельности в целях предотвращения пыток.

C. Вопросы, вызывающие озабоченность

Вместе с тем Комитет выражает озабоченность по поводу сообщений, которые он получил от некоторых неправительственных организаций, относительно одного случая применения пыток и нескольких случаев дурного обращения, а также относительно применения полицией практики "связывания ног" и относительно применения в некоторых местах лишения свободы режима одиночного заключения.

D. Рекомендации

Комитет рекомендует государству-участнику в первую очередь предусмотреть включение положений Конвенции во внутригосударственное законодательство Дании.

Комитет рекомендует также Дании принять специальный закон против пыток, который соответствовал бы положениям статьи 1 Конвенции, чтобы обеспечить полный учет всех элементов определения пытки, приведенных в этой статье.

Кроме того, по мнению Комитета, Дании следует принять энергичные меры по недопущению случаев дурного обращения, которые, по сообщениям, имели место в некоторых комиссариатах, и позаботиться о том, чтобы такие сообщения стали предметом быстрых и добросовестных расследований, проводимых в должной форме, и чтобы выявленные виновные предстали перед правосудием".

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение) (CAT/C/12/Add.5 и 6; HRI/CORE/1/Add.47)

По приглашению Председателя делегация Гватемалы занимает место за столом Комитета

3. Г-н АРРАНС САНС благодарит Комитет за проведенный им анализ доклада Гватемалы, а также за оказанные правительству Гватемалы сотрудничество и помощь в усилиях по искоренению не только самой практики применения пыток, но и всех тех факторов, которые могли бы способствовать ей.
4. Он считает важным подчеркнуть твердую политическую приверженность правительства Гватемалы курсу на обеспечение прав человека. Действительно, ситуация, долгое время существовавшая в стране, может быть повернута в сторону процесса демократизации и по существу развивается в верном направлении.
5. Вместо того, чтобы конкретно отвечать на соответствующие вопросы, г-н Арранс Санс намерен обрисовать в целом положение, существующее в Гватемале, и действия правительства по внесению структурных изменений, направленных на то, чтобы атмосфера насилия уступила место атмосфере мира, сосуществования и сотрудничества. В том случае, если Комитет выявит какие-либо пробелы в этом докладе, в указанное время ему будут представлены в письменной форме более точные ответы.
6. Г-н Арранс Санс подчеркивает, что в стране происходят глубокие преобразования. Правительство Гватемалы сожалеет о том, что в прошлом имели место проявления жестокости, с которыми в настоящее время покончено; вместе с тем жестокость является сопутствующим элементом вооруженного противостояния, характерного для истории не только Гватемалы, но и значительной части латиноамериканских стран. Вследствие ухудшения экономических и социальных условий, ведущих к обострению нищеты, создается благоприятная обстановка для насилия, и именно в таких условиях военные власти высказались за скорейшее установление диктатуры. В этой связи один из членов Комитета попросил сообщить данные о том, какой процент населения Гватемалы служит в вооруженных силах. Однако проблема не в этом: гватемальская армия по существу насчитывает лишь 40 000 человек. Суть заключается скорее в качественных, чем в количественных показателях.
7. Несмотря на столь тяжелое прошлое, по-видимому, достигнут рубеж, после которого возврат к прежнему невозможен, и вместо атмосферы противостояния в стране установлен правопорядок, который правительство считает себя обязанным сохранить. Оно стремится не стоять в стороне и готово нести ответственность за прошлое, с тем чтобы окончательно сделать невозможным возврат к нему.
8. В настоящее время правительство весьма обеспокоено тем, что ситуация остается нестабильной, однако питает надежды, которым нельзя позволить угаснуть. Учитывая эти надежды и то, что Гватемала превращается в открытое общество, необходимо, чтобы международное сообщество оказало соответствующую помощь и сотрудничество. В этой связи г-н Арранс Санс указывает на доклад г-жи Моники Пинто о положении в области прав человека в Гватемале (E/CN.4/1995/15 от 20 декабря 1994 года), в котором говорится, что приблизилось то время, когда Гватемала без поддержки международных организаций самостоятельно пойдет по пути соблюдения прав человека. Организации Объединенных Наций в этой связи предлагается не уклоняться от ее обязанностей и оказать правительству помощь в продвижении по отныне выбранному им пути.
9. Демократические преобразования, характеризуемые окончанием военной диктатуры, созданием политических партий и проведением свободных выборов, были начаты в 1985 году. Одним из важнейших событий, связанным с отказом от прошлого, стали выборы в Учредительное собрание, что позволило разработать конституцию страны, являющуюся передовой не только для самой Гватемалы, но и для всего региона. После общей преамбулы в ней перечислен целый ряд основных прав, гарантом соблюдения которых выступает государство. В этой Конституции содержатся, в частности, две статьи, которые имеют

особенно важное значение: статья 46, согласно которой в области прав человека международные договоры имеют преимущественную силу по отношению к внутригосударственному праву и на них можно ссылаться в судах; и статья 44, согласно которой Конституция гарантирует соблюдение не только прав, которые конкретно предусмотрены в Конституции, но и всех других не упомянутых в ней прав человека.

10. Кроме того, в Гватемале были созданы два новых института. Во-первых, единственная в своем роде в странах Латинской Америки Прокуратура по правам человека, которая наделена широкими полномочиями, позволяющими ей контролировать деятельность правительства; к тому же недавно должность Прокурора по правам человека занял нынешний президент Республики г-н Леон Карпио. Во-вторых, был создан Конституционный суд, который призван следить за тем, чтобы деятельность государства осуществлялась в соответствии с Конституцией. Речь идет об органе, который пользуется большим авторитетом как в рамках страны, так и за рубежом. Кроме того, в рамках Национального конгресса действует Комиссия по правам человека, которая следит за законностью действий правительства.

11. Г-н Арранс Санс считает, что создание этих институтов свидетельствует о процессе перехода к открытому обществу, который начался в 1985 году, и обращает внимание на то, что в его стране учреждения и организации более не нарушают права человека. Подтверждением тому служит тот факт, что Комиссия по правам человека исключила Гватемалу из списка стран, относящегося к пункту 12 ее повестки дня.

12. По словам г-на Арранса Санса, в процессе создания открытого общества важнейшее значение придается осуществлению плана "Эскупулас I", в рамках которого были установлены контакты с партизанскими отрядами в надежде положить конец вооруженному движению, являвшемуся источником бед не только в стране, но и во всем регионе. В марте 1991 года на совещании в Осло удалось установить прямые контакты с партизанами и начать продолжающиеся до сих пор переговоры в целях не только предотвращения вооруженного конфликта, но и устранения коренных причин, ведущих к распаду гватемальского общества. Именно в этом контексте в январе 1994 года под эгидой Организации Объединенных Наций было подписано важное глобальное соглашение по правам человека.

13. Заключение этого соглашения являлось необходимым условием продолжения переговоров и мирного процесса. В соответствии с этим соглашением правительство страны и движение "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) взяли на себя обязательство обсуждать основные проблемы, лежащие в основе конфликта в Гватемале, а функции по наблюдению за выполнением этого соглашения были возложены на Миссию Организации Объединенных Наций по надзору за соблюдением прав человека в Гватемале и выполнением обязательств в соответствии с глобальным соглашением (МИНУГА). НРЕГ взяло на себя обязательство прекратить действия, чреватые столкновениями с гражданским населением, а также обязательство уважать и обеспечивать соблюдение прав человека граждан страны; со своей стороны правительство взяло на себя определенные обязательства по ряду вопросов, касающихся обеспечения наказания правонарушений, призыва на военную службу, безопасности граждан, борьбы с бедностью, патрулей сил гражданской самообороны (ПГС), вспомогательных военных формирований (*comisionados militares*), отправления правосудия, аграрно-экономических проблем, ведущих к вооруженным столкновениям, а также роли вооруженных сил в процессе установления мира. Таким образом, стоящая перед правительством задача по осуществлению глобального соглашения является весьма сложной, поскольку она требует от него не просто отказа от определенных действий, а осуществления ряда необходимых преобразований в целях устранения основополагающих причин существующего тревожного положения.

14. Данный процесс близится к завершению, поскольку в соответствии с глобальным соглашением недавно были проведены президентские и местные выборы и выборы в законодательные органы. На пост президента претендовали 19 кандидатов, что свидетельствует о том, насколько свободными были эти выборы. В них приняли также участие представители Гватемальского фронта за обновление Гватемалы, который объединяет левые силы страны, а также членов этнических групп Гватемалы. По итогам первого тура эта левая партия вышла на четвертое место и займет 6 или 7 из 80 депутатских мест, что для начала является весьма неплохим результатом; к ним следует добавить многочисленных представителей, которые были выбраны на местном уровне. Еще одним важным аспектом этой выборной кампании является то, что непосредственно перед выборами все партии взяли на себя обязательство выполнять достигнутые

договоренности независимо от того, выходят они во второй тур или нет, что гарантирует дальнейшее развитие мирного процесса. Новый президент будет избран 7 января на основе результатов второго тура, и в ходе четырех лет правления ему и его администрации предстоит довести до конца начатый в 1985 году процесс создания правового и демократического государства.

15. Вместе с тем остается еще ряд проблем, в отношении которых членами Комитета были заданы различные вопросы в ходе утреннего заседания. Основная проблема заключается в том, что многие преступления остаются безнаказанными. Правительство Гватемалы сознает, что положение остается тревожным и что следует выявить причины этого явления. По мнению правительства, этот вопрос относится к сфере компетенции трех ветвей государственной власти: исполнительной, законодательной и судебной. Учитывая сложность этой проблемы, к поиску ее решения привлечены все органы власти страны. В целях координации этих усилий главы трех ветвей власти периодически проводят совещания, в ходе следующего из которых, намеченного на 27 ноября, начнется назначение органов, ответственных за исправление недостатков путем принятия конкретных мер, таких, как пересмотр некоторых положений уголовно-процессуального кодекса, совершенствование судебно-прокурорской системы, улучшение защиты свидетелей, судей и прокуроров, а также гарантирование законности процедур. Национальному конгрессу уже представлены на рассмотрение проекты законов по этим вопросам.

16. Бездействие законов объясняется в первую очередь неэффективностью Генеральной прокуратуры страны, деятельность которой в последнем докладе МИНУГUA получила весьма негативную оценку. Используя сложившиеся обстоятельства для проведения структурной перестройки своих служб, администрация президента потребовала отставки Генерального прокурора. Кроме того, в соответствии с новым Уголовно-процессуальным кодексом прокуратуре поручено проводить расследование дел и представлять обвинительные доказательства в судебные органы. Этот процесс структурной перестройки является, таким образом, весьма сложным.

17. В Гватемале не существует целенаправленной подготовки судей, прокуроров и генеральных прокуроров; их должности занимают бывшие адвокаты, которые, не имея специальной подготовки в области расследования или судебного преследования, приобрели опыт работы в ходе судебных заседаний. В этой связи необходима модернизация судебной системы, и по инициативе президента Карпио в настоящее время предпринимаются усилия в этом направлении.

18. Что касается проблемы безнаказанности правонарушений, то возникали вопросы относительно того, почему после возбуждения дел они не доводились до конца, почему не представлялись доказательства и почему иногда обвиняемые освобождались; все это объясняется недостатками предварительного следствия. В Гватемале действительно трудно добиться осуждения кого-либо, причем это касается не только официальных служащих или определенных категорий граждан, а всего населения; таким образом, проблема заключается в неэффективности организационной структуры. Тот факт, что правонарушения остаются безнаказанными объясняется также полным отсутствием координации деятельности полиции, прокуратуры и судебных органов, которые перекладывают ответственность друг на друга, что ведет, в частности, к безрезультатности судебных преследований. В этой связи правительство в настоящее время также предпринимает усилия по исправлению положения путем полной реорганизации управления системой правосудия. Параллельно этой деятельности проводится структурная перестройка национальной полиции, с тем чтобы повысить ее профессиональный уровень путем подготовки кадров, а также сделать ее более эффективной благодаря выделению дополнительных ресурсов и увеличению числа сотрудников, которых в настоящее время недостаточно. На рассмотрение общественности, МИНУГUA и Конгресса будет представлен проект мероприятий по структурной перестройке полиции. В соответствии с этим проектом предусматривается обеспечить единое управление полицией; укрепить роль Бюро по вопросам профессиональной ответственности (инспекция деятельности государственных служб), призванного осуществлять надзор за поведением сотрудников органов полиции; провести демилитаризацию полиции, что фактически уже осуществлено, поскольку, когда вооруженные силы привлекаются к проведению операций по поддержанию порядка, это более не происходит в рамках совместных действий с полицией; а также бороться с коррупцией в самих органах полиции. Структурная перестройка полиции проводится также на основе рекомендаций, которые дает МИНУГUA в ходе проводимых дважды в месяц совещаний с участием представителей МИНУГUA и директора полиции; столь устойчивые взаимоотношения наглядно свидетельствуют о происходящих в органах полиции изменениях.

19. Еще одной проблемой, которая беспокоит правительство Гватемалы и на которую обращает особое внимание МИНУГУА, является обеспечение безопасности граждан. При содействии МИНУГУА началось осуществление государственного плана обеспечения национальной безопасности, который уже принес некоторые положительные результаты; статистические данные свидетельствуют о стабилизации количества совершаемых правонарушений.

20. В то же время, как уже подчеркивалось, пенитенциарная система Гватемалы сталкивается с серьезными проблемами. Вследствие нехватки ресурсов значительное количество заключенных содержится в местах, которые не отвечают необходимым требованиям. Вместе с тем в настоящее время изучается проект основного закона, предусматривающего перестройку всей пенитенциарной системы, что свидетельствует о наличии у правительства политической воли исправить положение.

21. Кроме того, была затронута проблема "сверхвооруженности", а именно вопрос о том, не являются ли чужеродными определенные положения Конституции страны. Действительно, когда в Гватемале принималась новая Конституция, возможно, под влиянием Конституции Соединенных Штатов Америки вместо варианта общего запрещения в ней был оставлен вариант, предусматривающий для всех граждан право на владение оружием. Таким образом, ношение оружия в Гватемале не является противозаконным, однако правительство прилагает усилия к тому, чтобы решить эту проблему. С этой целью руководство службой по контролю над оружием предполагается возложить на гражданские органы, фактически освободив от этой задачи военных. Кроме того, в настоящее время пересматриваются условия выдачи разрешений на ношение оружия.

22. Были заданы также вопросы относительно военных трибуналов и чрезмерного вмешательства военных органов в деятельность по отправлению правосудия. Начата работа над внесением первых изменений в статью 576 Военного кодекса, который был принят еще в 1881 году. Эти изменения пока не затрагивают основ, однако Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ) на основе консультаций с адвокатами недавно приступила к анализу положения перед тем, как осуществить кардинальный пересмотр статьи 546 в целях обеспечения законности судопроизводства.

23. Были упомянуты также комитеты гражданской самообороны, именуемые "патрулями сил гражданской самообороны (ПГС)". Еще в те времена, когда нынешний президент страны являлся Прокурором по правам человека, он разоблачал случаи превышения полномочий членами ПГС. Некоторые указывают на то, что речь идет о добровольных группах, и согласно результатам проведенного посредником тщательного обследования, в подавляющем большинстве случаев такие группы действительно являются добровольными, и следовательно их существование не противоречит положениям Конституции. Вместе с тем приходилось и до сих пор приходится пресекать случаи вымогательства со стороны членов ПГС, и многие ответственные за эти действия лица должны ответить за них в судебном порядке. В своем докладе эксперт Организации Объединенных Наций рекомендовал, в частности, не распускать такие вспомогательные формирования по поддержанию правопорядка, а регламентировать их деятельность в законодательстве; в своих многочисленных резолюциях международное сообщество рекомендовало в рамках мирного процесса распустить эти формирования. По мнению правительства Гватемалы, ПГС на данный момент выполнили свои функции. В настоящее время с партизанским командованием относительно ПГС ведутся переговоры, в рамках которых правительство Гватемалы взяло на себя обязательство не создавать новых ПГС до тех пор, пока к этому не будет вынуждать деятельность партизанских формирований. Во всех районах, в которых прекратились столкновения, ПГС были распущены, а на остальной территории страны это произойдет после достижения мирного урегулирования. С этого времени преследование лиц, уличенных в злоупотреблении властью, будет осуществлять обычные суды.

24. Что касается вспомогательных военных формирований (*commisionados militares*), то с 14 сентября их более не существует согласно принятому 30 июня решению об их окончательном роспуске. Эти просуществовавшие весьма долгое время формирования выполняли четко определенные функции, даже если порой в связи с этим возникали возможности для злоупотребления властью; перед вспомогательными военными формированиями стояла задача представлять государство в тех районах, в которых отсутствовали гражданские органы власти. Некоторые бывшие члены этих вспомогательных формирований уже предстали перед военными трибуналами, и не исключена возможность того, что и

другие будут привлечены к ответственности. Во всяком случае, факт роспуска этих формирований станет необратимым, как только Конгресс внесет соответствующую минимальную поправку в закон об организации вооруженных сил.

25. Что касается проблемы милитаризма, под которым понимается влияние военных кругов на структуру управления, то проводимая в настоящее время политика создания открытого общества позволит положить конец вмешательству военных в дела, относящиеся к сфере компетенции гражданских органов власти. В этой связи прекращена практика принудительного зачисления на военную службу, которая прежде неизменно вела к нарушению прав человека.

26. Ослаблению влияния военных способствовала недавно произошедшая трагедия - физическое уничтожение общины "Аврора"; этот прискорбный случай вместе с тем позволил установить верховенство гражданских органов власти. Фактически уже на следующий день после этой бойни президент Республики потребовал и добился отставки министра обороны, тем самым впервые подтвердив верховенство гражданской власти. Командующий военного округа, в котором произошли эти события, был отстранен от должности, а 25 членов замешанного в этом деле патруля, включая их командира, были переданы в руки правосудия. Кроме того, президент Республики немедленно направил в пострадавшую от их вымогательств общину личного представителя в целях возмещения убытков. Таким образом, стало совершенно ясно, что такие события противоречат воле государства, которое впервые приняло конкретные меры к тому, чтобы положить конец безнаказанности правонарушителей.

27. Тем не менее вопрос о возвращении беженцев не должен рассматриваться лишь с учетом этого отдельного факта. Беженцы продолжают возвращаться, поскольку знают, что в Гватемале они смогут жить в мире и найдут более приемлемые условия для существования. В страну вернулось около 50 процентов беженцев, или 25 000 человек, из которых 11 000 человек вернулись в течение одного лишь 1995 года. Возвращение беженцев происходит в атмосфере спокойствия и безопасности и при поддержке властей, которые приобрели значительные земельные участки под их расселение и которые помогают им проявить себя в рамках проектов, призванных не просто обеспечить их выживание в краткосрочной перспективе, а дать им возможность полноценно участвовать в созидательных усилиях страны.

28. Кроме того, г-ну Аррансу Сансу приятно сообщить Комитету, что правительство его страны намерено сделать заявление, предусмотренное в статье 22 Конвенции; уже проводятся необходимый анализ и консультации, которые в ближайшее время должны привести к принятию положительного решения. В этой связи уместно отметить, что Гватемала признает компетенцию Межамериканского суда по правам человека, на рассмотрение которого могут представляться, в частности, жалобы на пытки и жестокое обращение.

29. Гватемальские врачи, которые дают клятву Гиппократа и обязуются не совершать никаких действий, являющихся посягательством на жизнь и достоинство человека, должны соблюдать принципы врачебной этики. В рамках преподавания судебной медицины до них доводится информация о проблемах, касающихся прав человека, и о том, что все действия, противоречащие жизни и достоинству человека, являются запрещенными.

30. В более широком плане в Гватемале в настоящее время разрабатываются планы в области просвещения и культурного возрождения, ориентированные как на взрослое, так и на молодое поколение. Подготавливаемые соглашения предусматривают также воспитание в духе примирения, ориентированное прежде всего на молодежь, поскольку 60 процентов населения Гватемалы составляют молодые люди в возрасте до 18 лет; таким образом, процесс перевоспитания будет строиться на основе их приобщения к основополагающим ценностям в области прав человека. Следует отметить, что в конце ноября 1995 года, как только закончатся выборы, будет организована общенациональная просветительская кампания по правам человека. В рамках этой кампании, к проведению которой будут привлечены все средства массовой информации, основное внимание будет уделено трем следующим основным идеям: все люди равны; все, что порождает коррупцию и безнаказанность, отныне запрещено; и каждый лично отвечает за свои поступки и должен обязаться уважать права человека.

31. Был задан вопрос о том, чем отличаются функции Прокуратуры по правам человека и функции КОПРЕДЕХ. Прокуратура является конституционным органом, играющим роль своего рода "внешнего

ревизора" который, пользуясь всей полнотой власти, предусмотренной для него в Конституции, осуществляет надзор и контроль за действиями правительства и характером выполнения им своих обязательств в области прав человека. Что касается КОПРЕДЕХ, то эта комиссия была создана президентом по предложению эксперта Организации Объединенных Наций г-на Томушата в целях координации правительственных действий; выполняя функции внутреннего ревизора деятельности исполнительной власти, эта комиссия следит за тем, чтобы исполнительные органы выполняли рекомендации Прокурора по правам человека, и проверяет, чтобы правительственные чиновники добросовестно выполняли их на практике наряду с рекомендациями МИНУГUA. Кроме того, КОПРЕДЕХ обеспечивает связь с международными и региональными органами по вопросам защиты прав человека. Можно сказать, что деятельность этой комиссии, являющейся национальным аналогом МИНУГUA, ясно свидетельствует о стремлении правительства соблюдать права человека. В состав этой комиссии входят шесть государственных министров, а ее председателем является личный представитель президента страны.

32. Правительство Гватемалы сознает, что положение страны вызывает тревогу, и, принимая меры к его улучшению, оно в значительной мере рассчитывает на международную помощь. Высказанное на предыдущем заседании предложение о сотрудничестве и оказании помощи, которое еще недавно отвергалось, сегодня принимается с благодарностью, причем это касается не только борьбы с практикой пыток, но и всех вопросов, касающихся прав человека. Кстати, на совещании, которое недавно состоялось в Центре по правам человека, было решено создать специальную комиссию, которая в начале 1996 года отправится в Гватемалу для оценки технических и институциональных потребностей и потребностей в области образования. На основе результатов работы этой миссии должна быть разработана среднесрочная и долгосрочная программа восстановления страны. Власти Гватемалы обратились за помощью к Центру по правам человека, поскольку возникла настоятельная необходимость в том, чтобы обеспечить координацию и повысить эффективность деятельности институтов, созданных по рекомендации МИНУГUA.

33. В заключение г-н Арранс Санс отмечает, что ответы на некоторые конкретные вопросы членов Комитета будут представлены в письменной форме.

34. Г-н УРРУЭЛА ПРАДО (Гватемала) говорит, что положение его страны следует рассматривать с учетом всех сопутствующих факторов, т.е. принимая во внимание условия крайней нищеты и внутренний вооруженный конфликт, который является одним из самых затянувшихся в регионе. Движение "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), с которым правительство было вынуждено вести переговоры о заключении соглашения, объединяет четыре различные политические течения, которые в военном плане являются полностью самостоятельными и объединяются лишь для участия в этих переговорах. В таких условиях весьма трудно найти общий язык и, в частности, добиться от этих групп признания того, что Конституция является основным законом Республики. Вместе с тем без поддержки столь различных сил будет весьма трудно добиться улучшения социально-экономической структуры страны; если же эти вооруженные группы по-прежнему будут использовать терроризм для достижения своих целей, то это не позволит решать проблемы в области здравоохранения, образования и т.д.

35. Состояние войны не позволило стране встать на путь прогресса и вынудило правительство принять активные меры. Откуда взялся культ насилия в стране, граждане которой выросли с идеей, что насилие - это нормальное средство для достижения целей? В этой связи господин Эль-Ибраши подчеркнул весьма существенный момент: по мнению МИНУГUA, взимая так называемый военный налог, НРЕГ нарушило Соглашение, касающееся прав человека. Действительно, с окончанием холодной войны вооруженные группировки, видя, что их финансовые ресурсы сокращаются, прибегли к этой осужденной международными органами практике.

36. Г-жа Илиопулос-Странгас задала вопрос о том, содержится ли в Конституции Гватемалы определение пыток. Весьма широкое определение приводится в недавно изданном декрете № 58-95, согласно которому виновным в применении пыток признается всякий, кто по приказу или на основе санкции, согласия или разрешения государственных органов умышленно причиняет какому-либо лицу сильную боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признание относительно совершенных действий или действий, в совершении которых оно подозревается, или кто применяет эту практику с целью запугивания. Виновными в этом преступлении

считаются также лица, которые, ссылаясь на организованные группировки или банды, занимаются вымогательствами средств на террористические, повстанческие, подрывные или любые другие преступные цели. Лица, виновные в таких действиях, наказываются лишением свободы сроком от 25 до 30 лет. Важную роль при этом играет факт применения пыток по приказу или при соучастии властей или подрывных группировок.

37. Был задан вопрос о том, не объясняются ли трудности в отправлении правосудия в Гватемале и проблема безнаказанности правонарушений отсутствием независимости органов судебной власти. В этой сфере достигнуты значительные успехи, хотя действительно следует признать, что еще совсем недавно в стране существовала авторитарная власть, допускавшая лишь весьма относительную степень независимости. В 70-х годах, когда государственный строй контролировался военными, Генеральный прокурор назначался президентом Республики. В последовавший затем период демократических преобразований в системе появился новый изъян: судебной властью стали манипулировать уже не исполнительные органы, а политические группировки.

38. Г-н Эль-Ибраши задал вопрос относительно действительности свидетельств, полученных в ходе внесудебных допросов и в результате применения пыток. Ясный ответ на этот вопрос содержится в пунктах 73-75 доклада CAT/C/12/Add.5. Даже в отсутствие пыток или другой незаконной практики суд не принимает во внимание никакую ссылку на признание, если оно не сопровождается никакими другими средствами доказывания.

39. Был задан вопрос о том, может ли иск о возмещение ущерба потерпевшим предъявляться в рамках уголовного производства или же следует предъявлять отдельный гражданский иск. Потерпевший вправе начать одновременно обе эти процедуры или после уголовного процесса предъявить гражданский иск. Судья решает вопрос о возмещении правонарушителем ущерба потерпевшему, однако, если потерпевший намерен требовать возмещения от государства, он должен делать это исключительно через суды по гражданским делам. Вопрос о возмещении ущерба государством в действительности пока не урегулирован и, вероятно, в будущем комиссия, на которую возложены обязанности по восстановлению истины, разработает конкретные положения законодательства, касающиеся права на возмещение ущерба. Пока же верхний предел возмещения не установлен, и его размер зависит от конкретных обстоятельств. До настоящего времени, как правило, велись переговоры непосредственно между потерпевшими и представителями государства. Следует отметить, что Межамериканский суд по правам человека при решении такого рода дел, касавшихся Гондураса, стал устанавливать весьма высокую сумму возмещения, когда признавалась ответственность этого государства. Вполне возможно, что эти прецеденты применимы также к Гватемале.

40. Был задан вопрос о том, как военные трибуналы поступают с лицами, находящимися в заключении в секретных тюрьмах, о которых упоминается в докладе Организации "Международная амнистия". Члены МИНУГА, которые имели широкий доступ на военные объекты Гватемалы, нигде не установили наличия секретных тюрем. Что касается военных трибуналов, то они не занимаются делами политических заключенных; они должны, что вполне естественно, рассматривать исключительно правонарушения, совершаемые военнослужащими. Вместе с тем этот вопрос будет уточнен в ходе мирных переговоров и после того, как сформированное на их основе новое правительство через шесть месяцев приступит к исполнению своих обязанностей. Демократия в Гватемале - явление новое, и контроль со стороны граждан еще только устанавливается, однако военные должны подчиниться общей воле.

41. Был задан вопрос относительно дурного обращения с беспризорными детьми со стороны полицейских. Следует подчеркнуть, что в большинстве случаев речь идет о сотрудниках частных служб безопасности, а по закону сотрудники частной полиции могут осуществлять лишь функции по надзору. Проблема беспризорных детей, которые часто встают на путь совершения правонарушений, объясняется нищетой и ее влиянием на положение семьи. По сравнению с положением в крупных городах соседних стран масштабы беспризорности в Гватемале являются относительно ограниченными. Для решения этой проблемы прежде всего необходимо изучить порождающие ее основные социально-экономические причины.

42. Что касается прав подозреваемых, то г-н Урруэла Прадо уточняет, что срок установления личности составляет 6 часов и что он не может быть продлен. В этот период заинтересованное лицо вправе общаться со своей семьей, со своим адвокатом и, если необходимо, с врачом. Если в этот период подозреваемый не заручился услугами адвоката, ему предоставляется ведомственный адвокат, поскольку при проведении судебного следствия должны соблюдаться процессуальные нормы.
43. Что касается вопроса о том, обладает ли Конвенция против пыток статусом конституционного закона в силу упоминания пыток в Конституции страны, то следует отметить, что эта Конвенция, относящаяся к международным договорам по правам человека, имеет преимущественную силу по отношению к нормам внутригосударственного права, за исключением Конституции, и именно в таком плане следует применять и толковать этот документ.
44. Тот факт, что Гватемалу постоянно преследуют серьезные проблемы, объясняется не отсутствием у правительства политической воли, а нищетой этой развивающейся страны, в которой такие факторы, как нехватка материальных ресурсов, явно недостаточно развитая сфера коммунальных и специализированных услуг, а также слабость учреждений и ведомств (плохо выполняющих свои функции по контролю и надзору), ограничивают реальные возможности правительства в полной мере обеспечить применение национальных законов и срывают его попытки установить демократию. Решению проблем не способствовала также и тлевшая более 30 лет война между повстанческими группировками и правительством, для завершения которой ведутся мирные переговоры. Поэтому необходимо положить конец этому противостоянию, с тем чтобы все выехавшие из страны гватемальские семьи смогли вновь обрести свой кров в условиях безопасности.
45. Г-н АЛОНСО МАСАРЬЕГОС (Гватемала) отмечает, что просьбы о выдаче могут удовлетворяться лишь тогда, когда соответствующее лицо совершило общеуголовное правонарушение. При выполнении этого условия просьба может быть отклонена лишь в том случае, если на основе договора был признан принцип взаимности (статья 18 Уголовного кодекса). Согласно статье 27 Конституции, практика выдачи регулируется положениями международных договоров: следовательно, в вопросах, касающихся выдачи, Гватемала руководствуется положениями Конвенции против пыток и закрепленными в ней принципами.
46. Что касается проблем, связанных с возможной неконституционностью законов, то представитель Гватемалы отмечает, что закон о концепции ампаро, установлении личности и конституционности дает право всем, кто считает себя понесшим ущерб в каком-то конкретном случае вследствие неконституционности какой-либо правовой нормы, обращаться в соответствующий компетентный суд, который примет решение по этому вопросу.
47. В отношении выборов магистратов и судей г-н Алонсо Масарьегос говорит, что в состав Верховного суда входят 13 магистратов, включая председателя, которые выбираются конгрессом на пятилетний период на основе списка из 26 кандидатов, предлагаемого комиссией по рассмотрению кандидатур. В свою очередь в состав этой комиссии входит представитель ректоров национальных университетов; который является ее председателем, и деканы факультетов права, юриспруденции и социологии каждого из университетов, а также равное количество как представителей, выбранных общим собранием коллегии адвокатов и нотариусов, так и представителей, выбранных действительными членами Апелляционного суда. Члены же Апелляционного суда избираются Конгрессом по представлению комиссии по рассмотрению кандидатур и должны быть столь же компетентны, как и члены Верховного суда. Верховный суд производит назначение судей. Что касается прокурора Республики (*fiscal general*), то его назначает президент Республики, выбирая из шести кандидатов, предлагаемых комиссией по рассмотрению кандидатур, в состав которой входит председатель Верховного суда, деканы факультетов права, юриспруденции и социологии, председатель бюро коллегии адвокатов и нотариусов, а также председатель суда чести этой коллегии.
48. Образование органов частной полиции санкционировано министерством внутренних дел, а их деятельность поставлена под контроль национальной полиции: сотрудники частной полиции не должны иметь уголовной судимости и в соответствии с законом о контроле над оружием и боеприпасами обязаны регистрировать свое оружие через то предприятие, которое наняло их на службу. Что касается национальной полиции, то Бюро по вопросам профессиональной ответственности обязано проводить расследование по каждому факту жалобы на сотрудника полиции. Речь идет о внутреннем расследовании,

в ходе которого производится допрос лица, виновность которого презюмируется; это расследование может послужить основанием для принятия административных санкций или привести к возбуждению процессуальных действий, при этом результаты расследования Бюро обязано сообщить в прокуратуру, чтобы та могла принять предусмотренные законодательством меры.

49. Один из экспертов задал вопрос о том, почему рекомендации международных и национальных органов в Гватемале фактически не выполнялись. Г-н Алонсо Масарьегос отмечает, что государственные органы в Гватемале два года назад приступили к разработке всеобъемлющего национального плана, направленного на обеспечение соблюдения прав человека в стране. В этом плане, разумеется, в значительной мере учтены рекомендации прокурора по правам человека, независимого эксперта г-жи Моники Пинто, Межамериканской комиссии по правам человека и Директора МИНУГУА. Кроме того, еженедельно проводятся совещания комиссии по реализации этих рекомендаций на межведомственном уровне; ее первый доклад о мерах по выполнению рекомендаций недавно был представлен Директору МИНУГУА.

50. Г-н АРРАНС САНС (Гватемала) говорит, что положение в Гватемале остается предметом постоянного беспокойства правительства, которое тем не менее намерено осуществить необходимые преобразования в целях достижения национального примирения. Он выражает пожелание, чтобы в выводах и рекомендациях Комитета была отражена поддержка соответствующих усилий гватемальских органов власти.

51. Делегация Гватемалы удаляется.

Вторая (открытая) часть заседания закрывается в 17 час. 45 мин.